



LE TRAIT D'UNION CHARRON-DUCHARME

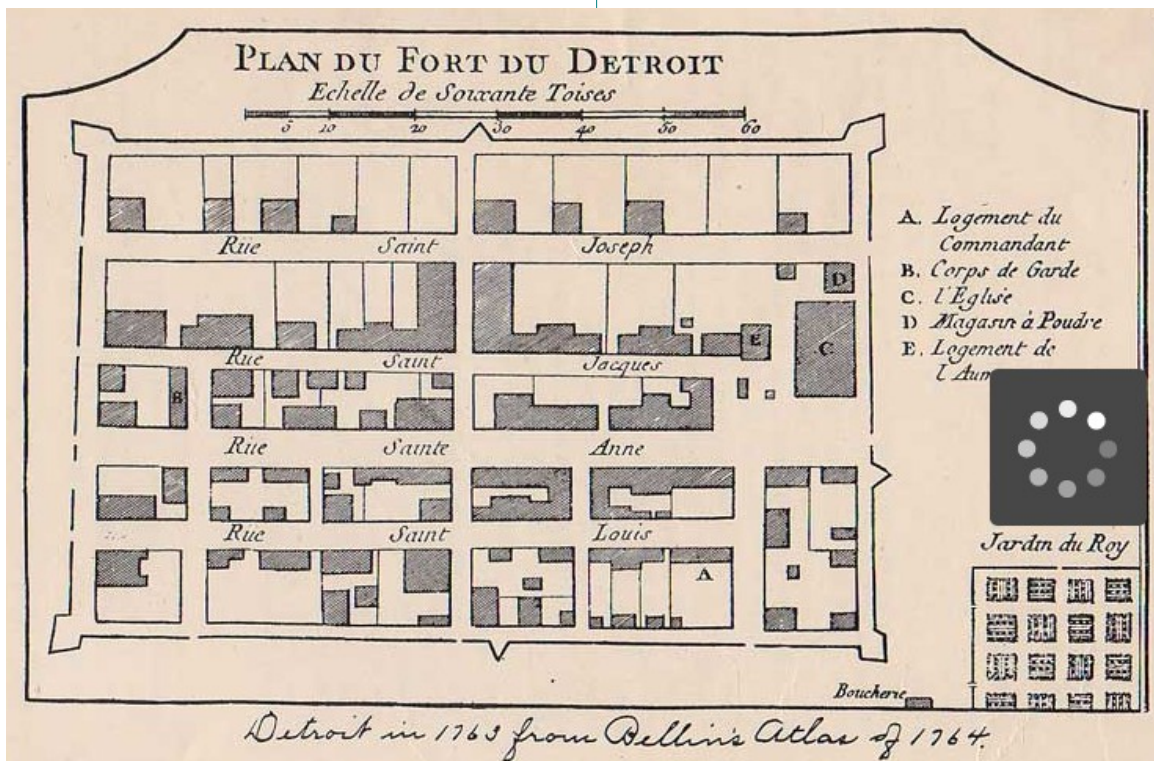
Bulletin publié par l'Association des Charron & Ducharme inc. - Volume 21 - N° 3, juin 2014

Cinq Charron à Détroit au XVIII^e siècle

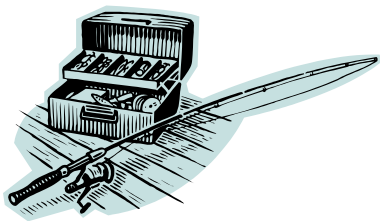
La ville de Détroit a été fondée en 1701 par un Gascon entreprenant et astucieux, Antoine Laumet, mieux connu sous le nom qu'il s'était approprié, Lamothe Cadillac. Il avait compris l'importance stratégique de l'emplacement, autant au plan militaire que commercial. Est-ce l'une de ces raisons, ou les deux, qui ont amené à Détroit les cinq fils de Jacques Charron et de Marie Audet dit Lapointe ? David Charron, lui même un descendant de l'un de ces fils, explore la question dans ce numéro.

Five Charron in Detroit in the XVIIIth century

The city of Detroit was founded in 1701 by an enterprising and shrewd Gascon, Antoine Laumet, better known by the name he had appropriated, Lamothe Cadillac, who had understood the strategic importance of the site, both in military and commercial. Is this one of those reasons, or both, that led to Detroit five sons of Jacques Charron and Marie Audet dit Lapointe between 1750 and 1800 ? David Charron, himself a descendant of one of the sons, explores the question in this issue.



Sommaire / Summary



Les propos du président.....	3
President's Words.....	4
Rapport du trésorier-registraire.....	5
Résultats des élections.....	6
Election results.....	6
Hommage à deux membres de notre CA	7
Why did they leave « La Belle Province » ? ..	8
Bientôt disponible.....	11
Soon available.....	11
Curiosités généalogiques (article 4)	12
Publications, outils de recherches, actualités, etc.	13
À la mémoire de nos disparus.....	17
Fonds de recherches Émile-Ducharme.....	19
Émile-Ducharme Research Funds	19
Bienvenue parmi nous.....	19
Welcome among us	19
Tarifs en vigueur au 1 ^{er} octobre 2013	19
Attention!	20

Le *Trait d'Union* est publié trois par année, soit en février, juin et octobre. Il est distribué gratuitement aux membres, soit par courrier électronique sous forme de fichier PDF, soit par la poste. Les principales sociétés généalogiques en reçoivent gratuitement un exemplaire. Voir la dernière page pour les conditions d'adhésion à l'Association.

Nous invitons nos membres et les personnes intéressés aux familles Charron et Ducharme à utiliser les pages du *Trait d'Union* pour publier les résultats de leurs recherches sur ces familles. Les articles, photos, questions/réponses doivent être transmis, de préférence par courriel à Pierre Ducharme, au ducharme665@videotron.ca ou encore à la case postale de l'Association. Les textes sont la responsabilité de leurs auteurs, qui confirment de ce fait avoir obtenu la permission de publier les données qui y figurent. Les articles sont publiés dans la langue dans laquelle ils nous parviennent.

Association des Charron & Ducharme inc.

L'Association est membre de la Fédération des associations de familles du Québec

Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
Québec (Québec) G1V 4C6

Conseil d'administration

Président :

Denis Charron
denicharron@hotmail.fr

Vice-président :

Robert Charron
roblou2@gmail.com

Registraire / trésorier :

Richard Charron
rcharron_7@hotmail.com

Secrétaire :

Lise Martin
roblisc@sympatico.ca

Webmestre :

Claude Charron
charronclaud@hotmail.com

Éditeur :

Pierre Ducharme
ducharme665@videotron.ca

Administratrice :

Micheline Charron
charm3528@hotmail.com

Administrateur :

Serge Charron
serge452@sympatico.ca

Administratrice :

Marie-Nicole Ducharme
animationducharme@videotron.ca

Administrateur :

Gilles Charron
gchagui03@gmail.com

Administrateur :

Robert Charron
roblisc@sympatico.ca

The *Trait d'Union* is published three times a year, in February, June and October. It is sent to all members free of charge, either by email as a PDF file, either on paper by regular mail. Main genealogical societies also received a free copy. See membership conditions on the last page.

We invite our members and all persons having an interest in Charron and Ducharme families to publish the results of their researchs, as well as pictures, question / answers, in the columns of the *Trait d'Union*. These must be sent, if possible by email to Pierre Ducharme at ducharme665@videotron.ca or else at our post office box. Texts are the responsibility of their authors, who confirm that they have the permission to publish the datas within these articles. Articles are published in the language they are written in.

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Canada
Bibliothèque nationale du Québec

Les propos du président

Par Denis Charron (#295)
Canton de Gore, QC

Rapport annuel 2013-2014

NDLR : ce rapport a été présenté à l'assemblée générale du 10 mai 2014.

Activités du conseil d'administration

Le conseil d'administration en poste depuis juin 2013 a tenu à Laval trois réunions durant l'année, soit l'assemblée générale du 1^{er} juin et les réunions régulières du 7 septembre et du 7 décembre 2013. Le taux de participation a été de 78 %, demeurant au même niveau que l'an dernier.

Lors de cette assemblée générale de juin 2013, nous avons accueilli une nouvelle administratrice en la personne de Lise Martin-Charron, tandis que Robert Charron, ancien membre du conseil et ex-trésorier, faisait un retour parmi nous, ce qui portait notre conseil d'administration à 12 membres. Notre conseil étant constitué statutairement de 11 membres, cela a permis à Lise Lessard, comme elle le souhaitait, de prendre sa retraite en septembre, après 18 ans comme membre de notre CA et plus de 10 ans au poste de trésorière/registraire. Richard Charron, secrétaire l'an dernier, a accepté de lui succéder à ce poste, et Lise Martin-Charron a accepté celui de secrétaire. À noter: deux Robert Charron sont maintenant administrateurs de notre association.

350^e anniversaire de l'arrivée de Catherine Pillard

Le 19 octobre 2013, à l'occasion d'un rassemblement conjoint avec les associations des familles Provencher et Tétreault aux Trois-Rivières, membres et amis de l'association ont été invités à venir célébrer avec nous notre 20e anniversaire, de même que le 350e anniversaire de l'arrivée en Nouvelle-France de notre ancêtre Catherine Pillard, *Fille du Roy*. Marie-Nicole Ducharme, Richard Charron et Robert Charron ont participé à plus de 20 réunions pour l'organisation, la gestion et le scénario du déroulement de cette événement. Sur les 110 personnes présentes ayant participé aux différentes activités, seulement une vingtaine provenait de notre association, soit dix membres et leurs invités. Je crois, et d'autres membres du conseil partagent mon opinion, que la participation des membres de l'association a été

décevante. Heureusement, suite à ce rassemblement, nous comptons deux nouveaux membres, dont l'une est ici aujourd'hui à notre assemblée générale avec son conjoint. Je leur souhaite la plus cordiale des bienvenues et les remercie de leur présence.

Publications

En septembre 2013, notre association a édité et publié le troisième livre de notre collègue Micheline Charron, intitulé « *Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard - Partie 1 - Descendance de Pierre Charron et Madeleine Robin, de 1697 à 2013* ».

De son côté, notre éditeur, Pierre Ducharme, travaille toujours activement à la rédaction et à la recherche d'articles pour les trois bulletins que nous publions annuellement. Il reçoit régulièrement des articles de notre administrateur Gilles Charron et de certains membres de l'association. Il a aussi travaillé à la publication, à l'impression et à la distribution du livre de Micheline. De plus, il achève présentement la rédaction d'un livre sur la descendance de *François Charron dit Ducharme et de Marguerite Piette*, qui constituera la partie 3 de notre série de quatre sur la descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard; ce volume doit paraître sous peu.

Conclusion

Cette vingt-et-unième année de l'association aura donc tenu votre président et le conseil d'administration fort occupés: Marie-Nicole Ducharme, Richard Charron et Robert Charron, principalement pour le comité de la rencontre aux Trois-Rivières; Micheline Charron, pour la publication de son livre sur la *Descendance de Pierre Charron et Madeleine Robin*; Pierre Ducharme, notre éditeur, pour la sortie du livre de Micheline et la publication de nos bulletins; Lise Lessard, trésorière/registraire jusqu'en septembre; Claude Charron pour son assistance au site web; Lise Martin secrétaire depuis septembre, ainsi que Gilles Charron, Robert Charron et Jean Charron. Je tiens à remercier très sincèrement tous les membres du conseil d'administration pour leur soutien et leur collaboration tout au long de cette année.

President's Words

By Denis Charron (#295)
Gore Township, QC

2013-2014 Annual Report

Editor's Note : this report was presented at our general meeting, on May 10, 2014.

Activities of the Board

The Board of Directors in office since June 2013 has held in Laval three meetings during the year, that is the general meeting of June 1st, and our regular meetings on September 7 and on December 7, 2013. Turnout was 78 %, remaining at the same level as last year.

At the general meeting in June 2013, we welcomed a new director, Lise Martin- Charron, while Robert Charron, a former member of the Board of Directors and ex-treasurer, has made a comeback among us, bringing our board to 12 members for a few months. Our Board consisting normally of 11 members, this allowed Lise Lessard to retire after 18 years as a member of our board, of which 10 years as treasurer and registrar. Richard Charron, former secretary, has agreed to fill the position of treasurer / registrar and Lise Martin-Charron accepted to act as secretary. To be noted: we now have two Robert Charron on our board.

350th anniversary of the arrival of Catherine Pillard

On October 19, 2013, during a gathering with family associations Tétreault and Provencher in Trois-Rivières, members and friends of the association were invited to celebrate with us our 20th anniversary and the 350th anniversary of the arrival in New France of our ancestor Catherine Pillard, *Fille du Roy*. Marie-Nicole Ducharme, Richard Charron and Robert Charron attended more than 20 meetings for the organization, management and scenario unfolding of this event. Of the 110 people present, only twenty came from our association, ten members and their guests. I feel personally, and other board members share my opinion, that the participation of members of our Association has been disappointing. Nevertheless, this gathering brought two new members to our association. One of them is present today at this general assembly with her husband; we welcome them both and thank them for their presence.

Publications

In September 2013, our association has edited and published the book of our colleague Micheline Charron, *"Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard : Partie 1 - Descendance de Pierre Charron et Madeleine Robin, de 1697 à 2013"*.

Our publisher, Pierre Ducharme, still works actively in the drafting and research of articles for the three newsletters that we publish annually; he regularly receives items from our director Gilles Charron and from some members of the association. He also worked on publishing, printing and mailing Micheline's book. In addition, he is presently completing his book, *"Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard - Partie 3- Descendance de François Charron dit Ducharme and Marguerite Piette"*, which is scheduled for release soon.

Conclusion

The twenty-first year of our association has kept your president and board of directors busy: Marie-Nicole Ducharme, Richard Charron and Robert Charron, mainly the committee for the meeting in Trois-Rivières; Micheline Charron, for the publication of her book on the descendants of Pierre Charron and Madeleine Robin; Pierre Ducharme, for the book release of Micheline and publication of newsletters; Lise Lessard, treasurer/registrar until September; Lise Martin, our secretary; Claude Charron for his assistance to the website; and Gilles Charron, Robert Charron and Jean Charron. I would like to sincerely thank all members of the Board of Directors for their support and cooperation throughout this year.

Rapport du trésorier/registraire

Par Richard Charron (#193)

Registrariat

Au moment de l'assemblée générale du 1^{er} juin 2013, notre association comptait 119 membres. 13 personnes ont rejoint nos rangs au cours d'année, par rapport à 7 l'année précédente, tandis que 11 nous ont quittés pour diverses raisons; nous déplorons à cet égard le décès de deux membres de longue date. Un an plus tard, notre liste de membres compte donc 121 noms. Ceci représente apparemment un léger progrès; il convient toutefois de noter que sept de ces membres sont en retard dans le renouvellement de leur inscription; à défaut de corriger la situation, ils seront retirés de notre liste de membres actifs au 30 juin prochain. 104 membres ont le statut de « membre régulier », neuf celui de « membre à vie » (statut qui n'existe plus), tandis que sept se sont mérités le titre de « membre honoraire »; l'*Association des descendants de Louis Tétreau* dispose du statut de « membre associé ».

En fonction de leur lieu de résidence, les membres se répartissent comme suit: au Canada 91 membres, venant de 5 provinces: Québec: 65; Ontario 20, Manitoba 1, Saskatchewan 1, Alberta et Colombie Britannique 2. Nous comptons 28 membres aux États-Unis, lesquels sont répartis dans 17 états. Enfin deux résident en France, dont un membre de nos membres honoraires.

Signalons ici que 20 de nos membres ont manifesté le désir de recevoir le *Trait d'union* par courrier électronique en format PDF. Notre bulletin est aussi envoyé à 18 bibliothèques publiques et sociétés généalogiques, ce qui contribue au rayonnement de notre association.

Trésorerie

Balance aux livres et avoir total

Notre balance aux livres en début d'année s'élevait à **2 917,51 \$**. Nos recettes depuis le mois de mai 2013 se sont élevées à **3 146,91 \$**, tandis que nos dépenses ont totalisé **2 828,48 \$**, pour un surplus des opérations de **318,43 \$**. Notre balance aux livres en fin d'année s'élève donc à **3 235,94 \$**.

À ceci, nous devons ajouter la valeur de l'inventaire (calculé au prix coûtant) des publications et du matériel promotionnel, soit **810,00 \$**. L'avoir total de l'association s'élève donc actuellement à **4 045,94 \$**. Cependant,

comme on le verra plus loin, il nous reste à payer les frais du numéro de février 2014 du *Trait d'union*, pour lequel nous n'avons pas encore reçu de facture. Ainsi, nous devons l'an prochain défrayer la publication de quatre numéros de notre bulletin.

Revenus

Nos principales sources de revenu demeurent les adhésions/renouvellements, ainsi que la vente de volumes. Depuis mai 2013, les adhésions ont rapporté **217,43 \$** et les renouvellements **979,66 \$** pour un total de **1 197,09 \$**, soit une baisse de **555,00 \$** par rapport à l'année précédente. Même si le nombre de membres est stable, cette variation d'une année à l'autre découle du fait que nos membres optent majoritairement pour le paiement de la cotisation aux 2 ans.

La vente de matériel promotionnel et de documents a pour sa part amené des revenus de **1 119,50 \$**, en forte hausse par rapport à l'an dernier, alors qu'elle était de **284,97 \$**. Ceci est attribuable à la publication en cours d'année du livre portant sur la descendance de Pierre Charron fils et Madeleine Robin.

Par ailleurs, notre rassemblement d'octobre dernier à Trois-Rivières a produit des revenus de **635,32 \$**, duquel doivent être déduites les dépenses qui y étaient reliées; au total l'activité a généré un léger bénéfice.

Enfin, la générosité de nos membres nous a permis d'augmenter le *Fonds de recherches Émile Ducharme* de **130,00 \$**. Ce présent montant s'ajoute au solde antérieur de **715,86 \$**, pour un total de **745,86 \$**. Les sommes reçues pour ce fonds de recherches sont incluses dans les revenus annuels et dans l'avoir total, mais les dépenses sont comptabilisées à part, de façon à assurer que ces sommes sont consacrées aux fins pour lesquelles elles ont été reçues. Merci à nos donateurs.

Dépenses

Nos principales dépenses au cours de l'année ont été la publication du *Trait d'union*, soit **1 340,34 \$**. Ceci représente une diminution par rapport au montant de **2 181,39 \$** inscrit au rapport financier de l'an dernier. Cependant cette diminution ne résulte pas d'une économie: c'est que la facture du numéro de février 2014

ne nous est pas encore parvenue. Au total, chaque numéro du Trait d'union entraîne des dépenses d'environ 700 \$, ceci comprenant les frais de mise en page, d'impression et d'expédition. Parmi les autres dépenses significatives on

retrouve les frais d'impression de volumes, qui s'élèvent à **845,31 \$** et les frais de **161,04 \$** relatifs au site web. Au total, les dépenses s'élèvent à **2 828,48 \$**.

SOMMAIRE	2013-2014	2012-2013
REVENUS		
Adhésions - Renouvellements	1 197,09 \$	1 752,09 \$
Vente de volumes et matériel	1 119,50 \$	284,97 \$
Rassemblement octobre 2013	635,32 \$	-
Fonds de recherche	130,00 \$	424,60 \$
Revenus totaux	3 146,91\$	2 461,66\$
DÉPENSES		
Trait d'union (mise en page, impression, expédition)	1 340,34 \$	2 181,39 \$
Volumes (impression)	845,31 \$	-
Dépenses totales	2 828,48 \$	3 440,59 \$
Surplus (déficit) de l'année	318,42 \$	(978,93 \$)
Balance au livre en fin d'année	3 235,94 \$	2 917,51 \$
Avoir total en fin d'année	4 045,94 \$	3 354,51 \$

Conclusion

Notre association est en bonne santé financière. Néanmoins, la stabilité du nombre de nos membres et la hausse constante des frais dans tous les domaines (poste, impression, frais financiers etc.) pose un défi pour l'avenir. L'augmentation importante des frais postaux au 1^{er} avril

2014 et l'annonce de la fin prochaine de la livraison du courrier à domicile nous poseront sans doute des défis particulier, d'autant plus que la hausse des frais d'adhésion décidée l'an dernier pas le conseil a à peine suffit à assurer l'équilibre financier de cette année. Le conseil aura donc à réfléchir, au cours de l'année qui vient, sur les aspects financiers de nos activités.

Résultat des élections

Lors de l'assemblée générale tenue le 10 mai, les membres présents ont réélu sans opposition deux administrateurs dont le mandat venait à échéance, soit Robert Charron (siège # 8) et Pierre Ducharme (siège # 8). Jean Charron n'ayant pas demandé de renouvellement de son mandat, les membres ont élu Serge Charron pour lui succéder au siège # 4.

Les administrateurs ont ensuite procédé à l'élection des membres de l'exécutif, et aucun changement n'a été apporté à cet égard. Ainsi, Denis Charron conserve la présidence et Robert Charron la vice-présidence. Richard Charron poursuit sa tâche de trésorier/registraire, tandis que Lise Martin agit comme secrétaire, Claude Charron comme webmestre, et Pierre Ducharme comme éditeur. Nos félicitations à toutes les personnes élues ou réélues.

Election results

At the general meeting held on May 10, the members present elected unopposed two directors whose terms expired, that is Robert Charron (seat # 8) and Pierre Ducharme (seat # 8). Since Jean Charron did not ask to renew his mandate, members elected Serge Charron to succeed him in seat # 4.

Administrators then proceeded to the election of members of the executive, and no changes have been made in this regard. Thus, Denis Charron retains the presidency and Robert Charron vice-chair. Richard Charron continues his task of treasurer / registrar, while Lise Martin acts as secretary, Claude Charron as webmaster, and Pierre Ducharme as editor. Congratulations to all elected or re-elected people.

Hommage à deux membres de notre conseil d'administration

Par Pierre Ducharme (#19)

Quand une organisation comme la nôtre d'inscrit dans la durée, il est normal que ceux qui en ont été les pionniers souhaitent un jour confier le flambeau à d'autres mains. Ainsi, au cours de la dernière année, deux membres du conseil n'ont pas renouvelé leur mandat. Ce court texte ne sera pas à la hauteur de la reconnaissance que nous leur devons, mais du moins il sera le reflet de notre amitié et de notre affection.

Lise Lessard (# 45)



Comme son numéro de membre l'indique, Lise a rejoint très tôt nos rangs. Pourtant, son lien avec nos familles est relativement ténu. En effet, elle est la petite-fille de Rose-Anna Ducharme (Joseph + Céline Beaudoin), née au Michigan où elle épousa Wilfrid Lessard en 1909, avant de revenir s'installer à Maskinongé. Ses recherches généalogiques portèrent donc essentiellement sur les familles dont elle était plus proche, sur

lesquelles elle publia plusieurs volumes de qualité. Ceci ne l'empêcha pas de s'intéresser de près à nos activités, puisqu'elle fut élue au conseil à l'assemblée générale de mai 1995.

Le contexte de cette élection mérite d'être raconté. Un poste au conseil était vacant, et une seule personne se présenta à l'assemblée générale, nulle autre que Lise. Gilles Charron, le président à l'époque, fit preuve de persuasion et Lise, qui n'était venue que *pour voir*, se retrouva embrigadée d'office pour un mandat de 3 ans qui fut renouvelé 5 fois jusqu'en 2013. Nommée registraire en juin 1997, puis registraire-trésorière en juin 1999 Lise a efficacement occupé ces deux fonctions stratégiques jusqu'en septembre 2013.

La photo qui accompagne ce texte représente tout à fait bien la personne qu'elle est dans la vie de tous les jours. Car Lise, c'est l'énergie, le dynamisme, la disponibilité et la bonne humeur personnifiés. Sachant écouter aussi bien que s'exprimer, ce qui est rare, Lise semble toujours considérer son interlocuteur comme la personne la plus importante du monde. Pour notre association, bénéficier de ses qualités a été un atout; pour ses collègues du conseil et pour moi en particulier, un plaisir toujours renouvelé. Elle nous manquera, très certainement, mais nous lui devons un grand merci pour les années consacrées à notre association.

Jean-Édouard Charron (# 59 et # 113)

Jean, comme nous le nommons couramment, est lui aussi un pionnier de l'association, à laquelle il adhéra très tôt. Son numéro de membre initial était le # 59, mais un imbroglio fit en sorte qu'un second numéro, le # 113, lui fut attribué. Courtoisement, Jean n'en fit pas un plat et ce dernier numéro s'imposa. Élu vice-président en 1996, il occupa ce poste jusqu'en 2011; sa santé déclinant, il quitta cette charge tout en acceptant un autre mandat d'administrateur qui prit fin en mai 2014.

Généalogiste extrêmement productif. Jean a notamment publié en 1995 un volume de plus de 500 pages intitulé «*Les Charron de l'Amérique du Nord*», répertoire contenant plusieurs milliers de mariages impliquant bien sûr les descendants de nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard, mais aussi les Charron dit Cabana et les Charron dit Laferrière. Il a ensuite contribué à nos autres publications sur les familles Charron.

Plus encore: loin de se limiter aux Charron d'Amérique, Jean s'intéressa aussi aux porteurs de ce patronyme partout dans le monde, notamment en Europe, et il entretint



une correspondance avec plusieurs d'entre eux; c'est d'ailleurs lui qui identifia le premier un descendant des Charron de Meaux demeurant en France, en la personne de Gilles Besnard (# 363). Généreux, Jean n'hésite jamais à faire profiter ses collègues de ses vastes connaissances.

Jean est doté d'une énergie peu commune. Géologue de formation, il a exercé sa profession dans plusieurs pays d'Afrique et d'Amérique du sud, et dans différents sites miniers au Québec et au Canada. Lui et Rita, son épouse depuis 65 ans, et leurs cinq enfants, ont ainsi beaucoup voyagé. On ne peut d'ailleurs parler de Jean sans parler de Rita, qui l'accompagnait dans ses déplacements pour participer à nos réunions, dont elle profitait pour visiter des membres de sa famille, et qui assistait à nos activités sociales. Ce qui fait que nous les avons bien connu tous les deux. C'est pourquoi nous avons choisi une photo prise lors d'un récent anniversaire de mariage. Ayant quitté il y a deux ans son domaine de Wendover, nommé *Les trois collines*, qu'il entretenait avec grand soin, Jean et Rita ont bien sûr ralenti, mais il demeurent actifs. Ils nous manquent et, avec nos remerciements, nous leur souhaitons une paisible retraite.

Why did they leave « La Belle Province » ?

The story of the 5 sons of Jacques Charron and Marie Audet dit Lapointe

By David Charron (#125)

Researching Charron family genealogy is quite satisfying and very rewarding. With such a diverse and colorful family history, I'm most often pleasantly surprised and quite proud. However, there is one aspect of research that leaves me feeling a bit frustrated. I can often discover who did what, with whom and when but I can seldom get a suitable answer as to "why" certain events took place.

An example of this predicament is best revealed regarding the five (5) Charron brothers all who left Montréal to relocate to the *Pays d'en Haut* (Déroit region) starting around 1760. Their parents were **Jacques Charron** (son of Nicolas Charron + Madeleine Viau) and **Marie Audet dit Lapointe**. The following table provides

details regarding these five sons who survived to adulthood. All five young men eventually moved to the Déroit area, married, raised families and were buried in church yards throughout the region, while their two sisters (Madeleine b.1758 and Félicité b.1764) remained in Québec with their parents, eventually married and raised their families in Boucherville. These sons left the relative comfort and safety of Québec to travel to Indian lands. It was reported by Peter Kalm, a Swedish naturalist visiting Déroit in 1749, "Though many (Indian) nations imitate the French customs, I observed, on the contrary, that the French in Canada in many respects, follow the customs of the Indians with whom they converse every day." (Kalm, 1972)

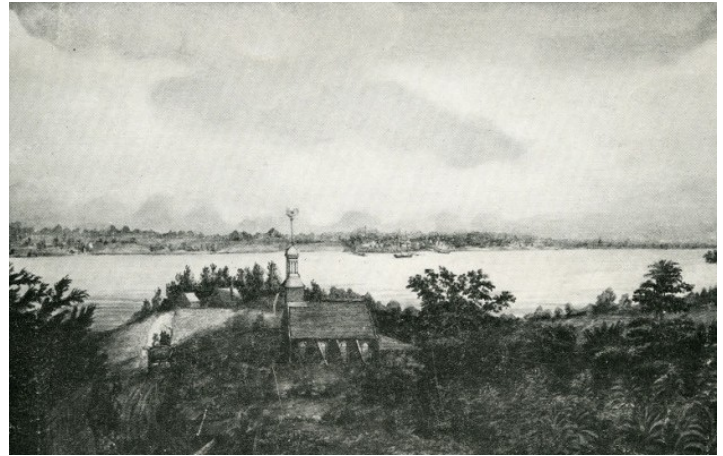
<i>Sons of JACQUES CHARRON - MARIE AUDET DIT LAPOINTE</i>			
Name	Born	Married	Died
Jacques	Born and baptized in 1746 at Église Sainte-Famille,	Married on 23, Jan. 1768 at Assumption-de-Sandwich Church, Sandwich,	Died on 19, April 1804; buried on 21, April 1804 at Assumption
Pierre	Born on 04, September, 1750 in Boucherville, baptized Sep. 05 at Église Sainte-Famille, Boucherville, QC.	Married the first time on 10, March 1777, at Assumption Church, Sandwich, Essex Co. ON to Charlotte Campeau . Pierre married a second time to Marie Jane Peltier on 7 March 1791 at Assumption Church, Sandwich, Essex Co. ON	Died on 31 July with prayers said on 14, October 1824, at St. Pierre's Church, Kent Co. ON.
Gabriel	Born and baptized on 05, January 1755 in Boucherville at Église Sainte-Famille, Boucherville, QC		Died 31, August 1825, Windsor and buried on 01, September 1825 at L'Assumption-de-Sandwich, ON
Antoine	Born 30, January 1760 in Boucherville and baptized on 31, January 1760 at Ste. Famille in Boucherville QC	Married on 27, November 1787 Marie Louise Dumais at Assumption Church, Sandwich, Essex Co. ON.	Buried on 28, February 1838 at Assumption Church, Sandwich, Essex Co. ON
Charles	Born and baptized on 09, July 1766 at Église Sainte-Famille, Boucherville, QC		Died 27, April 1813 in Windsor Ont. and was buried on 29, April 1813 at L'Assumption-de-Sandwich, ON

These details can be found in either Denissen (Dennissen, 1987) or the Loiselle Marriage Index (Loiselle)

To understand why these brothers left Quebec, we must begin in 1749 with the state of affairs and their father **Jacques Charron**. The Comte de la Gallissoniere, governor of New France, made a proclamation that was read in the churches of Québec offering incentives encouraging immigration to the western French posts including Détroit. The *régime* offered land and supplies to any immigrants willing to relocate to these areas. (Burton, W., & Mille, 1922) Over the next several years, there was a slow movement of French families into the region. Many of these early settlers to Détroit were provided with land for settlement on the south shore of the river (Windsor, Ontario) consisting of the typical ribbon farms of 3 *arpents* wide by 40 *arpents* deep. The Cicotte Ledger recorded many of these land purchase transactions for families arriving between 1749 and 1752.

In 1752, the royal notary at Boucherville, François Simonnet recorded that Jacques Charron sr departed for Fort du Détroit on May 5th, not as an immigrant but rather as a *voyageur* (Simonnet, n.d.) There was a very active convoy of voyageurs transporting needed supplies to this fort and beyond to several other French outposts during the engagement with the British. Monsieur Simonnet recorded in his ledger that Jacques was from Longueuil and was paid 250 livres to be compensated upon his return to Montréal. In addition, he was provided a cotton shirt and pair of pants for the trip. The following month, June 2nd, his younger brother Pierre was paid 300 livres to be the *gouvernail* (stern paddler) to also bring supplies to Fort du Détroit. The amount paid in both cases, indicates that this was for a round trip. Jacques had an additional motive to return to Montréal as the first of his young sons (Jacques and Pierre) were at home in Boucherville. The Cicotte Ledger also confirmed that there were no entries of Jacques or Pierre purchasing any land in Détroit at this time. With the subsequent growth of their families, we have to assume they both returned and remained in Boucherville.

While we have no additional records, we can assume that Jacques sr took additional 'unofficial' trips to the Détroit area. Historians have noted that for many hunters and trappers in Quebec, "Travels to the Great Lakes region were so common to be considered an ordinary occurrence" (LaMarre, 2003). Regardless, it is safe to assume that Jacques shared his impression of the area with his sons and they may have even accompanied him when old enough.



"The Mission of Our Lady of the Assumption among the Hurons of Détroit." At a place known as "La Pointe de Montréal"...in 1765 became the parish of Our Lady of the Assumption with about 60 french families. Black and white copy print of a water-color painting by Edward Walsh in 1804 of the Huron Mission Church and

Around 1760, Fort du Détroit was a relatively hazardous place. The hand-over to the British and the resulting Indian uprising while not targeted toward the French families did create a fair amount of insecurity. In 1764, a militia left Montréal to quell the Indian uprising at Détroit. Governor Murray ordered the formation of five companies of Canadians under the command of Colonel John Bradstreet of sixty (60) men each commanded by Canadian officers. Montréal and Québec were to each supply two companies, Trois-Rivières one (Canada, 1764). There was no record of the oldest sons (Jacques or Pierre) in these muster roles of these companies. However, these types of records were notoriously unreliable.

The next time we "officially" see the Charron name again in the Détroit region is one (1) year later in 1765 census records: *Charon (no first name) farmers 3 - boys 2 - girls 2*. We have to assume that one of these Charrons was the eldest son - Jacques. From this point on, this eldest son becomes active in the official records in the region.

Jacques was married on 23, Jan.1768 at Assumption Church at "La Pointe de Montréal du Détroit" in Sandwich, Essex Co. ON to **Jeanne Belleperche** (Potier, 1906). Assumption Church was located on the south-side of the river (Windsor). The church was originally a Jesuit mission for the Huron village but also served as the parish for the families living on that side of the river.

While there are no official records of Jacques buying land until the early 1770's, he may have purchased land from the Indians in friendship and good faith but never

recorded or confirmed with the Land Board. There is a record of land purchased and sold in 1772 and 1775 by Jacques. The land was adjacent to land owned by his father-in-law, Jacques Belleperche. It was believed to be part of the Petite Cote on the South side of the river.

While this eldest brother - Jacques - remains very active, in 1776, we have evidence that the second brother Pierre was also in Détroit. We see his official entry on 27, July 1776, as a land deed was recorded in the Fort du Détroit, that Pierre and Antoine Robert purchased one hundred twenty *arpents* of choice farmland from Pierre's brother Jacques. The land was situated south of the Détroit River and bounded on the w.s.w. by land owned by Jacques Peltier and on the e.n.e. by land owned by Joseph Bondy. (Lajeunesse, 1960). This record also mentioned that the four year payments of 3,000 livres included a horse-operated mill on Jacques Peltier's farm.

The second son, **Pierre**, was married the first time on 10, March 1777, at Assumption Church, Sandwich, Essex Co. ON, Sandwich, Essex Co. to **Charlotte Campeau**. (Potier, 1906. We then see the fourth brother **Antoine** was married on 27, November 1787 to **Marie Louise Dumais** at Assumption Church, Sandwich, Essex Co. ON. No marriages are found for the other two brothers, Gabriel and Charles, but both died in the Détroit area.

So far, we have accomplished much of what you would expect from a genealogical article, we have placed our Charron family in set locations on specific dates. However, the primary question remains unanswered... WHY did they leave Quebec? At this point, we have to use a bit of conjecture. What we do know is that as these boys reached their mid to late teens after 1760, it was a time of some upheaval in Quebec. "French Canadian society underwent profound socioeconomic and demographic transformations... Several options were available (to those displaced by these disruptions) - seasonal employment in the fur trade, temporary work in logging camps, leaving the land or colonizing under development regions" (LaMarre, 2003). It is certainly probable that a move to the west afforded a fresh start. We also have evidence that their father (Jacques) had at least on one occasion visited the Détroit area. There may have been more trips but these excursions were rarely recorded. As his sons grew, they no doubt heard of the area from their father and may have even traveled there together. This area also had reasonably priced land for limited farming (I say "limited" since it was noted in the official British records that these French farmers were "slothful and negligent") (Burton, W., & Mille, 1922).

Burton offered several possible explanations for this harsh judgment. First, the French farmers had little incentive to sell to the British fort as their compensation was quite low. Secondly, the fur trade continued to generate real income for the *habitants*, Burton states "The farmers began to raise merely enough to supply themselves and families, spending more of their time in hunting and fishing." (488). So in a real sense, there was more incentive to earn income through the fur trade than in selling farm goods to the garrison at the fort. In addition, the relatively tight knit French families in and around the fort provided enough security and a constant reminder of their Québec home they left behind. Once the eldest boys established themselves in the region, the younger brothers most likely followed their siblings.

Needless to say, we are all grateful for the adventuresome spirit of these Charron brothers. Their progeny continue to be very active in the history and development of numerous areas of Ontario, Michigan and beyond. While we may never fully understand why they left "La Belle Province", we are pleased that our Québec brothers and sisters recognize their contribution to the greater Charron Family history.

Works Cited

- Burton, C., W., S., & Mille, G. (1922). *The City of Detroit, Michigan, 1701-1922, Volume 1*. Detroit, MI: S. J. Clarke publishing Company.
- Canada, N. A. (1764). *Canadian Military History Gateway*. Retrieved from Chapter 2: The Revolt of Pontiac and the American Invasion - Native Nations Resist British Control: <http://www.cmhg.gc.ca/>
- Dennissen, C. (1987). *Genealogy of the French Families of the Detroit River Region (1701-1936)*. Detroit: Detroit Society for Genealogical Research.
- Kalm, P. (1972). *Travels into North America*. Barre, Massachusetts: The Imprint Society.
- Lajeunesse, E. J. (1960). *Windsor Border Region: Canada's southernmost frontier; a collection of documents*. Toronto: Toronto Champlain Society.
- LaMarre, J. (2003). *The French Canadians of Michigan*. Detroit: Wayne State Press.
- Loiselle, A. (n.d.). *Loiselle Marriage Index (1640-1963)*.
- Potier, P. F. (1906). *Church of the Assumption, "La Pointe de Montreal du Detroit" 1760-1781*. Toronto: Ontario Historical Society.
- Simonnet, F. (n.d.). *Centre du Patrimoine- Voyageurs*. Retrieved from Centre du Patrimoine: <http://voyageurs.shsb.mb.ca/>

La Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard, Partie 3: descendance de François Charron dit Ducharme et Marguerite Piette, de 1701 à 2013



Auteur / Author: Pierre Ducharme, membre du C.A. / member of the board

BIENTÔT DISPONIBLE !

Le dernier des quatre livres portant sur la descendance de nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard, celui consacré à leur troisième fils, **François**, initiateur du surnom **Ducharme**, sera disponible à la fin de juin 2014. Cet ouvrage mettra à la disposition des lecteurs le fruit d'un travail amorcé il y a plusieurs dizaines d'années afin de retracer le plus grand nombre possible de descendants de **François** et **Marguerite**.

L'ouvrage se présentera en deux parties. D'abord un livre de plusieurs centaines de pages format 8,5" x 11", à reliure spirale, portant sur cette descendance, génération par génération. Ensuite un DVD, qui contiendra aussi la descendance, l'index des noms cités et les références, le tout en fichier PDF. Cette disposition a été retenue pour conserver une dimension et un prix raisonnables à l'ouvrage, et à la suggestion de plusieurs membres.

Au moment où ces lignes sont écrites, le prix définitif de l'ouvrage n'est pas encore établi, mais il devrait se situer entre 55 \$ et 75 \$, frais de manutention et de poste inclus. Pour obtenir de plus amples informations ou réserver un exemplaire, prière d'en aviser l'auteur par courriel à ducharme665@videotron.ca ou à l'adresse de l'association (voir page 2). **N'envoyez pas d'argent**. L'auteur vous contactera au moment où l'ouvrage sera disponible et le prix définitif établi; vous pourrez alors décider de le commander.

AVIS IMPORTANT: pour protéger l'identité des personnes citées, les dates de naissances sont omises pour toute personne née après 1913 et encore vivante. De plus, puisqu'il est publié en quantités limitées, sa vente est réservée à nos membres actuels ou futurs.

SOON AVAILABLE !

The last of four books on the descendants of our ancestors Pierre Charron and Catherine Pillard, dedicated to their third son, **François**, initiator of the name **Ducharme**, will be available at the end of June this year. This book will provide readers with the results of a work that extended over several decades to trace the largest possible number of descendants of **François** and **Marguerite**.

The work is presented in two parts. First, a book of several hundred pages, size 8.5" x 11", spiral bound, with the offspring, generation by generation. Second, a DVD which will also contain the same information, plus an index of names cited, plus all sources, as a PDF file. This solution was retained to keep price and weight as low as possible.

At the moment of writing, the final price of the item is not yet established, but it should be between 55 \$ and 75 \$, handling and postage included. For more information or to reserve a copy, please notify the author by email at ducharme665@videotron.ca or at the address of the association (see on page 2). **Do not send money now**. The author will contact you when the item becomes available and its price known; you will then be able to order it.

IMPORTANT NOTICE: in order to protect the identity of the people mentioned in this book, birth dates are omitted for anyone born after 1913 and still living. In addition, since it is published in limited quantities, its sale is restricted to present or future members of our association.

Curiosités généalogiques (article 4)

Par Pierre Ducharme (#19)

Tel que mentionné dans l'article de ce numéro traitant du *Projet Peel*, la consultation des journaux numérisés de l'Ouest fournit des renseignements d'un grand intérêt. J'en veux pour preuve la notice suivante.

Noces d'or à Sainte-Anne-des-Chênes MB en 1873

Le texte qui suit a été publiée le 08 février 1873 dans l'hebdomadaire de St-Boniface *Le Métis*. Il raconte la fête tenue à l'occasion du 50^e anniversaire de mariage de **Marie Louise Ducharme** et **Jean-Baptiste Perreault dit Morin** ; il est reproduit tel quel pour en conserver toute la saveur.

«J.B. Morin, né le 25 décembre 1797 à Lanoraie Province de Québec, fils de Joseph Perreault dit Morin et de Magdeleine Jeanvenne, et Madame J.B. Morin, née le 29 septembre 1803 à St-Paul de l'Industrie, aussi de la Province de Québec, fille de François Ducharme et de Louise Rivet, se marièrent à Pembina en 1822. Le Rév. M. Dumoulin, alors missionnaire dans ce pays, bénit leur union. M. Morin s'installa à St-Boniface, mais plus tard, après avoir examiné le pays à l'est, il se décida à aller commencer un établissement du côté de la Pointe de Chêne (aujourd'hui la ville de Ste-Anne des Chênes) et il est à juste titre considéré comme le fondateur de cette paroisse. Aussitôt que la colonie fut devenue assez considérable, une mission y fut établie et la maison de M. Morin servit de chapelle pendant longtemps. L'église actuelle est bâtie sur un terrain donné par ce citoyen. C'était donc pour fêter cet homme de bien que 300 personnes se réunissaient dans l'église de la paroisse. Une grand messe fut célébrée par le Rév. M. R. Giroux. Le Rév. Père Tissot, de l'Archevêché, et le Rév. Père Beaudin, de Notre-Dame de Winnipeg, assistaient au chœur. Parmi les citoyens marquants, étrangers à la paroisse, on remarquait J.H. McTavish M.P.P., pour la localité, l'Hon. Sénateur M. A. Girard, le Colonel Simpson, commissaire des sauvages, Norman Kitson et A. Ouellette de la Cie de la Baie d'Hudson, M. le Dr Paré, etc. M. McTavish

conduisait M. Morin et l'Hon. Sénateur Girard accompagnait Mme Morin. Le Rév. Père Tissot fit une courte mais touchante allocution qui impressionna beaucoup les assistants. Après la messe environ 50 voitures se dirigèrent vers la résidence de M. Morin et les convives au nombre de 226 se placèrent autour de trois immenses tables chargées des mets les plus succulents et se livrèrent à gaieté que prêtait la circonstance. Au dessert M. le Curé, qui présidait, se leva et communiqua aux personnes présentes les excuses de plusieurs invités qui avaient été empêchés d'assister à la fête. Après quelques paroles de circonstances, le Rév. Monsieur pria le Rév. Père Tissot, MM McTavis, Girard et Simpson, Dr Paré et autres de prendre la parole. Tous ces messieurs s'en acquittèrent avec bonheur. La journée se termina par une danse intime. On compta jusqu'à 14 danseurs à la fois. Tous ceux qui ont assisté à cette belle fête en conserveront longtemps le souvenir, et les enfants, petits-enfants et arrière petits-enfants, au nombre de 92 tous présents à cette fête, doivent s'enorgueillir du succès de cette démonstration»

Quelques commentaires: ce texte nous confirme l'année et le lieu du mariage du couple, mais il fait erreur sur le nom de la mère de l'époux (Venne et non Jeanvenne) et sur l'année de naissance de l'épouse (1806 au lieu de 1803). On note aussi qu'il donne peu de place à l'épouse, pourtant elle aussi une pionnière, sans doute même l'une des premières femmes blanches de l'ouest, où elle arriva avec ses parents vers 1819. Selon Lorraine Ducharme-Rosauer, arrière-petite-nièce de l'épouse et membre de notre association jusqu'à son décès en 2010 (# 156), Marie-Louise était illettrée et fût privée de son héritage par sa sœur cadette Julie, surnommée la «femme-serpent» dans la famille; ceci a fait l'objet d'un article dans le *Trait d'union* (vol. 10, no 1, p. 10).

Publications, outils de recherches, actualités

Par Pierre Ducharme (#19)

Les Annuaire Lovell de Montréal

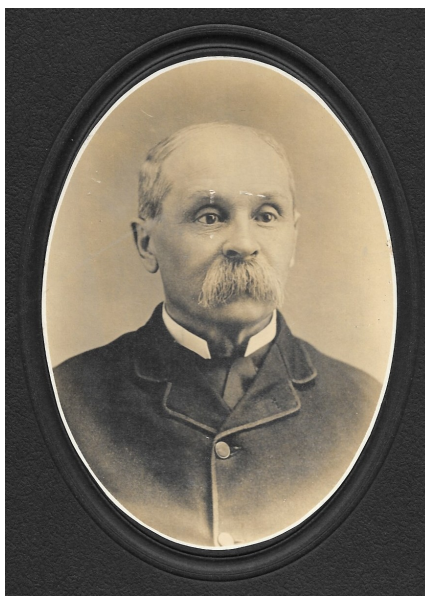
Le nombre de bases de données mises à la disposition des généalogistes sur Internet augmente sans arrêt. Ainsi, sans bouger de son fauteuil préféré, le chercheur peut obtenir en peu de temps des informations qui autrefois auraient nécessité de longs déplacements, ou même qui étaient inaccessibles. À cet égard, je vous présente aujourd'hui les *Annuaire Lovell*, qui intéresseront ceux et celles dont les parents ou les ancêtres habitaient la ville de Montréal, incluant dans certains cas les banlieues sises sur l'île de Montréal proprement dite, sur la Rive-sud et sur l'île Jésus.

La publication régulière d'un annuaire débute à Montréal en 1842 à l'initiative de **Robert Stewart McKay**, mais ce n'est qu'en 1863 que **John Lovell** en prend charge et lui donne le nom qu'il porte encore aujourd'hui. Pas de téléphone à l'époque, donc pas de bottin téléphonique. Ainsi le *Lovell* a été longtemps le seul moyen de localiser les citoyens, commençants et professionnels de la ville; beaucoup de commerçants qui y étaient abonnés le rendaient d'ailleurs disponibles à leurs clients. Paraissant en anglais seulement jusqu'en 1935, le Lovell devint bilingue par la suite. Tous les annuaire de 1842 à 1999 ont été numérisés et sont accessibles sur le site *Bibliothèque et Archives nationales du Québec* (BanQ), à la page <http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/lovell/>, d'où proviennent la plupart des informations qui suivent.

Les annuaire sont généralement composés de trois grandes sections : une liste de résidents par ordre alphabétique; une liste de professionnels et commerçants par catégories (apothicaires, artistes, brasseurs, marchands de cigares, relieurs, etc.); une liste d'institutions diverses (banques, compagnies d'assurance, télégraphes, bureaux de poste, églises, tribunaux, hôpitaux, écoles, sociétés littéraires et scientifiques, clubs sportifs et autres). À ces trois sections s'ajoutera, en 1864, une liste de résidents par nom de rue et adresse civique. On y retrouve enfin des statistiques de toutes sortes (nombre d'habitants, valeurs de l'évaluation foncière,

etc.). Certaines éditions sont même accompagnées d'un plan de la ville.

Dès le début, les annuaire Mackay puis Lovell sont de véritables succès d'édition, et ce, malgré les incohérences de la numérotation des adresses à Montréal et malgré les renseignements pas toujours fiables qu'ils contiennent en raison des nombreux déménagements des résidents, des incendies (notamment celui de 1852, qui ravage plusieurs quartiers de la ville) et du refus de certains habitants de fournir les informations les concernant. Les renseignements qu'on y trouve sont néanmoins fort utiles, même pour les francophones qui ont pourtant vu leurs noms mal orthographiés jusqu'à ce que deux «*gentlemen canadiens-français*», selon la préface de 1852, soient embauchés pour les corriger. À noter aussi que les vagues successives d'annexions et des changements dans la numérotation civique compliquent les recherches. Par exemple, si vous ne trouvez pas quelqu'un résidant sur l'île de Montréal en 1890, c'est peut-être qu'il résidait hors des limites de la ville de Montréal proprement dite, dans l'une des 20 municipalités de l'île, telles Sainte-Cunégonde et Hochelaga, et c'est dans la section consacrée à ces banlieues plus tard annexées à Montréal qu'il faudra le chercher.



Joseph Ducharme (1843-1903)

Le mode de consultation est bien expliqué sur le site, mais un peu de pratique et de patience sont requises pour tirer un profit maximal de la consultation.

Prenons donc un exemple concret : je sais que mon arrière grand-père Joseph Ducharme a exercé la médecine à Longueuil à la fin du XIXe siècle, mais je ne sais pas quand il s'y est installé, ni à quel en-

droit précisément. Voici les étapes de la consultation qui m'a permis d'en savoir plus :

1) À gauche de la page d'accueil de l'adresse indiquée plus haut, <http://bibnum2.banq.qc.ca/bna/lovell/>, se trouvent le titre *exploration* et, en dessous, le sous-titre *Montréal et sa banlieue*; je clique sur *Série principale (1842-1977)*, qui inclut la période qui m'intéresse.

2) Dans le menu déroulant s'affichent toutes les années entre 1842 et 1978. Un peu au hasard, je clique sur l'année 1880-1881.

3) Toujours à gauche, j'y trouve plusieurs options de recherche. Comme je cherche une mention à Longueuil, je clique sur l'option *Places in the neighborhood of Montreal outsidés city limits*.

4) Un nouveau menu déroulant présente la liste des municipalités des environs de Montréal. Je clique bien sûr sur Longueuil. Malheureusement, il n'y a aucune mention de mon grand-père en 1880-1881, ni dans les années qui suivent.

5) Poursuivant la recherche de la même façon, je trouve enfin la trace de Joseph dans l'annuaire 1888-1889 et dans les annuaires suivants, dont voici quelques exemples :

- 1888-89 : *Joseph Ducharme, M.D., physician and surgeon, 137 St-Charles*. La liste étant alphabétique, je note au passage la mention du *rev. J. Ducharme, vicar Longueuil Church, 92 St-Charles*. Il s'agit de Jean, frère de Joseph, vicaire depuis 1884 à St-Antoine-de-Padoue, dont il a d'ailleurs retranscrit les registres; peut-être est-il responsable de la venue de Joseph à Longueuil.
- 1892-93 : Joseph a maintenant deux adresses, les 137 et 139 St-Charles, sans doute celles de son bureau et de sa résidence.
- 1895-96 : Joseph a toujours deux adresses, mais ce sont les 173 et 139 rue St-Charles; visiblement, 173 est une inversion erronée de 137.
- 1902-03 : Joseph est inscrit cette fois au 141 de la rue St-Charles; il s'agit peut-être d'une division de la maison sise au 137 et 139, un appartement à l'étage par exemple.

Joseph décède à 58 ans le 6 mars 1903; de ce fait, l'annuaire 1903-04 ne mentionne que le nom de sa veuve, *Émilienne Ducharme, veuve de Joseph*, laquelle demeure avec ses fils Albert (prêtre) et Thomas (étudiant) au 141 de la rue St-Charles. Émilienne y est encore en 1910

-11, toujours avec son fils Thomas qui est devenu notaire. Cependant tous deux ont quitté en 1911-12; par contre on trouve mention de *Miss Caroline Ducharme, bds, 26 Grant*, possiblement la sœur célibataire de Joseph. L'abréviation *bds* signifie *boarding house*, maison de chambre.



Émilienne Laramée (Mme Joseph Ducharme (1845-1917))

Comme on peut le constater, la consultation des annuaires Lovell m'a permis de préciser assez exactement la date de l'arrivée de Joseph à Longueuil, l'endroit où il s'est installé, et la date de départ de sa veuve. Il me restera à recouper ces informations avec d'autres sources pour clarifier les ambiguïtés sur les adresses.

Pour la petite histoire, ajoutons que Joseph Ducharme fût inhumé à son décès dans le sous-sol de l'église St-Antoine-de-Padoue de Longueuil. Cependant il fût réinhumé en 1917 dans le terrain qu'il avait acquis au cimetière Notre-Dame-des-Neiges à Montréal. Mais cela, les Annuaires Lovell ne peuvent nous l'apprendre!

Le Projet Peel et les publications de l'Ouest

Cet article n'apprendra rien à certains, car le *Projet Peel* existe depuis 10 ans. Pour ma part, c'est en cherchant récemment des informations sur l'hebdomadaire de St-Boniface, *La Liberté*, que j'ai appris son existence. Initiative de l'Université de l'Alberta, le *Projet Peel* a pour objectif de mettre gratuitement à la disposition des chercheurs des documents numérisés (journaux, cartes, lettres, etc.) offrant une large panorama de l'histoire de l'Ouest. On y accède à l'adresse <http://peel.library.ualberta.ca/index.html>. Le site est en principe bilingue, mais le français n'est utilisé que dans certaines pages. En cliquant sur l'onglet *Journaux* de la page d'accueil, on accède à la liste des 106 publications numérisées à ce jour, dont huit en français. Ces publica-

tions, principalement des hebdomadaires dont certains ont eu une vie éphémère, couvrent la période 1871 à 2013. Ainsi, j'ai été particulièrement ému de consulter *Le Métis*, qui a paru du temps du grand Louis Riel, de 1871 à 1881.

Pour sa part, l'hebdomadaire *La Liberté*, fondée en 1913, accompagne la vie des Franco-Manitobains depuis un siècle. La consultation de tous les numéros publiés durant cette période permet de trouver plein d'informations sur cette communauté relativement petite en nombre, mais très déterminée. Elle s'est avérée particulièrement utile pour dénicher des informations sur les Ducharme qui se sont installés au Manitoba dès la fin du XVIIIe siècle. Puisqu'en 1941 *La Liberté* a fusionné avec *Le Patriote* de Saskatchewan, on trouve des notices sur les francophones des deux provinces jusqu'en 1971. Une véritable mine, incluant des notices sur les baptêmes, mariages et sépultures. On peut y accéder de la manière indiquée ci-haut, ou à partir du site de l'hebdomadaire, à <http://la-liberte.mb.ca/>, en cliquant sur les mots «*Le Projet Peel*» en haut à droite.

Le moteur de recherche mis à la disposition des chercheurs est particulièrement efficace, ce qui rend la consultation facile, en suivant les étapes décrites ci-après. Que l'on ait choisi l'une ou l'autre méthode d'accès, la page suivante offre le choix de trois blocs d'années: 1913 à 1941; 1941 à 1971; 1971 à ce jour.

À cette étape, on peut faire la recherche sur toute la période choisie, ou sélectionner une année en particulier.

- Pour consulter toute la période: inscrire un ou des mots dans le rectangle de recherche et cliquer sur «rechercher»; ceci conduit à une liste de toutes les mentions de ce ou de ces mots pour toute la période. Selon les termes de la recherche, ceci peut produire plusieurs centaines de mentions, à raison de dix mentions par page, et qui ne se présentent pas en ordre chronologique.
- Pour cette raison, la consultation par année est souvent préférable. Pour ce faire, cliquer d'abord sur cette année, puis procéder à la recherche comme indiqué à l'alinéa précédent;
- Il est même possible de consulter un numéro en particulier à l'intérieur d'une année, en procédant de la même façon.

Sur la page des résultats, on trouve un titre et une image de l'article dans lequel le ou les mots recherchés apparaissent. Il suffit de cliquer sur cette image pour grandir l'article et le rendre lisible. À titre d'exemple, j'ai trouvé près de 3 000 articles contenant le mot Ducharme entre 1913 et 2013. Bien sûr, la majorité de ces articles ne présentait pas d'intérêt, mais la recherche a globalement été fructueuse. On en verra un exemple dans la chronique *Curiosités généalogiques* de ce numéro. J'espère donc que d'autres périodiques seront inclus au *Projet Peel*.

Le Trait d'union en PDF

Le *Trait d'union* est le bénéfice le plus évident et le plus constant que comporte l'adhésion à notre association. En effet, il rejoint tout membre, quel que soit son lieu de résidence ou ses disponibilités. Or il est possible de le recevoir par courrier électronique en format PDF, plutôt que par la poste en format papier. Plusieurs de nos membres utilisent déjà cette option, qui comporte plusieurs avantages :

- Réception rapide : vous recevez votre exemplaire dès sa parution, soit une à trois semaines avant la poste, sans risque de perte dans l'expédition;
- Photos en couleurs plutôt qu'en noir/blanc (le cas échéant);
- Facilitation des recherches dans les textes;
- Aucun espace requis dans votre bibliothèque;
- Possibilité de suivre facilement les hyperliens;
- Économies pour l'association, d'où des frais d'adhésion aussi modestes que possible.

Pour en profiter vous aussi, contacter l'éditeur (ducharme665@videotron.ca)

The Trait d'union as a PDF file

Or newsletter the *Trait d'union* is the clearest and most consistent benefit brought by a membership in our association. Indeed, it reaches all members, regardless of their place of residence or their availability. Now it is possible to receive it by e-mail in PDF format, rather than by mail in paper format. Many of our members are already using this option, which has several advantages:

- Fast reception: you get your copy as soon as available, one to three weeks sooner than by mail, without loss in shipping;
- Photos in colors instead of black / white (when applicable);

- Facilitation of research in the articles;
- No space required in your library;
- Easier following of links;
- Savings for the association, keeping membership fees as low as possible.

To take advantage of this alternative, drop a note to the editor (ducharme665@videotron.ca)

Appel à tous

Plus il y a de personnes qui contribuent à ce bulletin, plus il est intéressant. C'est pourquoi nous rappelons à nos membres que les pages du *Trait d'union* leur sont ouvertes. Vous avez fait des recherches sur votre famille ? Vous possédez des photos anciennes qui mériteraient d'être publiées ? Vous avez eu connaissance d'événements impliquant des Charron ou des Ducharme ? Vos ancêtres, qu'ils aient été célèbres ou non, ont eu une histoire qu'il convient de raconter. C'est ce qu'a fait David Charron, qui raconte dans ce numéro une partie de l'histoire de ses ancêtres à Détroit.

Pour nos trois bulletins annuels de février, juin, et octobre, les dates de tombées se situent aux 15 janvier, 15 mai et 15 septembre. Prière de contacter l'éditeur à l'avance pour qu'il vous réserve l'espace requis, à l'adresse (adresse âge 2)

Calling all members, but especially our English-speaking members!

This newsletter would be obviously more interesting if more people would make a contribution to its content. That is why we remind our members that the pages of the *Trait d'union* are wide open to receive their articles. *This invitation is especially directed toward our English-speaking members. Articles can be written in English, as we publish articles in the language they were written in. Living in the US, Ontario or Western Canada, you know things that we don't have access to. Please let us know about these stories.*

You have been researching your ancestry? You have old photos that deserve to be published? You are aware of events involving Charron or Ducharme? Without doubt, your ancestors, whether famous or not, had a life that should be told. So be sure to note and publish these stories before the information fades away. To write an article for our newsletter does not require special skills, except the will to put down words and sentences in a simple manner; the editor is there to help you, if necessary. Do like David Charron did, whose article on his ancestors in Détroit you will find in this issue.

The deadlines for our three annual issues (February, June, and October) are January 15, May 15, and September 15. Please contact the editor in advance so that he saves enough space for your text, at ducharme665@videotron.ca.

Recensement de la descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard (2014-06-01)

Les 4 fils de nos ancêtres Pierre Charron et Catherine Pillard ont eu une nombreuse descendance. Le tableau suivant inclut tous les descendants connus de ces fils, ayant porté ou portant les noms Charron ou Ducharme. Sauf exceptions, il n'inclut pas les descendants des filles. Les hausses récentes résultent des recherches reliées à la publication de nos ouvrages sur cette descendance.

Census of Pierre Charron and Catherine Pillard's descendants (2014-06-01)

The 4 sons of our ancestors Pierre Charron and Catherine Pillard had numerous descendants. The following table includes all their known descendants, having worn or wearing the names Charron or Ducharme. It usually does not include the descendants of the daughters. The recent raise in these figures result of research for publishing our books on these descendants.

Date :	2013-10-01		2014-06-01	
Descendance de :	#	%	#	%
François, dit Ducharme	11 133	42 %	11 466	41,8 %
Pierre	7 498	28 %	7 869	28,7 %
Jean	4 800	18 %	4 887	17,8 %
Nicolas	3 143	12 %	3 220	11,7 %
TOTAL	26 574	100 %	27 442	100 %

À la mémoire de nos disparus...

CHARRON, Claire Louise, le 2 mai 2014, à Ottawa, née en 1924. Elle fut précédée par ses parents Edmond et Blanche Charron, son époux Earl Carrière et sa sœur Lina (Paul Charron). Elle laisse dans le deuil ses enfants Richard, Jocelyne (Susan), Robert (Moira) et Paul (Pamela).

CHARRON, Claudette, le 24 mars 2014, à l'hôpital Sacré-Cœur de Montréal, née en 1939, précédée par son fils Pierre, elle laisse dans le deuil ses trois enfants Johanne (André Charlebois), Daniel et Stéphane (Julie Maurice), ses deux frères Laurient (Rolande Charron) et Euclide (Madeleine Latreille). Les funérailles ont eu lieu le 29 mars en l'église Ste-Anastasie à Lachute.

CHARRON, Daniel le 12 mai 2014, à l'hôpital de Hull, âgé de 49 ans, époux de Martine Gravelle, fils de feu Raymond Charron et de feu Claudette Sarazin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils Nicolas; deux frères : Denis (Sylvie Raymond) et Luc (Kim Monette); une sœur Diane (Michel Poirier). Les funérailles ont eu lieu le 19 mai en la paroisse de l'Ange-Gardien à Anger.

CHARRON, Gilles le 24 avril 2014, à Gatineau, âgé de 64 ans. Il était l'époux de Mme Hélène Corneau et le fils de feu Gérald Charron et d'Aline Belleau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses filles : Céline, Isabelle (Jason) et Amélie (Jean-François).

CHARRON, Gisèle le 7 mai 2014, née en 1933, épouse de feu Gérald Pilon. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Hélène et Benoît, ses sœurs Madeleine (André), Jocelyne (Henri) et Francine (Ian). Les funérailles ont eu lieu le 17 mai en l'église St-Raphaël Archange de l'Île Bizard, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

CHARRON, Guy-E. le 29 janvier 2014 à l'âge de 68 ans, fils de feu Florent Charron et de feu Dolorès Paris. Il laisse dans le deuil ses enfants: Rock (Claudine Pilon) et Nathalie (Charles Engloner); ses sœurs: Louise et Hélène. Il fut précédé par ses frères André et Jean-Marc.

CHARRON, Henriette le 21 mars 2014, à Gatineau, âgée de 54 ans, épouse de Richard Vinette et fille de feu Henri Charron et de feu Anna Provost. Elle laisse ses frères et sœurs: Josée (Denis), Daniel, Colette (feu Henri), Madeleine, Suzanne (Lucien), Monique (Robert), Jean-Guy (Francine) et Yvette (Paul). Le service religieux a eu lieu le 29 mars en l'église St-François-de-Sales à Gatineau.

Nos condoléances aux familles affligées par le deuil.
Our deepest condolences to the families affected by these losses.

Par Denis Charron (# 295) et Pierre Ducharme (# 19)

CHARRON, Huguette le 11 avril 2014, à Pointe-Calumet, née en 1936, épouse de Jean-Guy Matte. Une liturgie de la parole a été célébrée le 18 avril à Ste-Marthe-sur-le-Lac, QC.

CHARRON, Jules le 23 mars 2014, Gatineau, né en 1949. Il était le fils de Jeannette Laplante et de feu Jean-Jacques Charron. Outre sa mère, il laisse dans le deuil son frère Denys, ses sœurs : Madeleine et Françoise; ses deux enfants : Marellie Charron Wiebe et Benoit Dostaler de Squamish, Colombie-Britannique.

CHARRON: Leroy Philip February 14, 2014, at the Village on the Ridge, at the age of 66. Born in Chatham, son of the late Phillip (1983) & Bertha (Traylor) Charron (2002). Leroy is survived by 3 sisters Dorothy Edmondson (John Shaddick) of Chatham; Joyce Pilon (Rick) of Ridgeway; Darlene Charron of Chatham; 6 brothers, Kenneth Charron (Carol) of Cloden; Karl Charron of Beachville; Keith Charron (Noreen) of Guilds; Douglas Charron (Evelyn) of Ridgeway; Lyle Charron (Ruthie) of Cambridge; Dennis Charron (Sylvia) of London, and predeceased by his sister Jeanne Fraser (2006), her husband Jim (2011). Half-Brother of Helen Riha and her husband of Chatham, and the late Arsene Charron, Anna Charron, Frances & Jean Charron, Mary & Harvey Blair, Oscar & Esther Charron, Violet & Ruffus Cartier, Florence & Bill Ransom, and Victoria & Bill Wright. A Funeral Service was held February 19, 2014. Interment to follow at Greenwood Cemetery, Ridgeway.

CHARRON, Lionel "Gene" David August 12, 2013 at the Primeau Lake Inn, born in 1936. He left his loving wife, Ruth Ann and their four children : Shane (Peggy-Lee), Jack (Lois), Alyson and Heather and special son Scott Asselin (Elaine). Gene was the fourth of seven children born to Joseph and Edna Charron of Cloudslee. Brother of the late Ronald (Lavina), Leone Orr (Hugh), Marilyn Ross (late Ron), late Denton (Lois), Eleanor Black (late Jerry) and Lorraine Wood (Glen). Funeral service was held August 18, 2013 at Sault-Sainte-Marie, ON.

CHARRON, Lise le 13 février 2014, à Montréal, née en 1957, fille de Jean-Marie Charron et Éliette Dion, épouse de Daniel Bouchard. Les funérailles ont été célébrées le 23 février à Montréal.

CHARRON, Lucette le 3 février 2014, à Gatineau, âgée de 82 ans, fille de feu Alcidas Charron et de feu Malvina Lévesque, elle était l'épouse en premières noces de feu Roland Gleason et en seconde noces de Fernand Harvey. Une liturgie de la parole a eu lieu le 8 février à Gatineau.

CHARRON, Lucille le 4 janvier 2014, à l'Hôtel-Dieu de Saint-Hyacinthe, née en 1929, fille de feu Haldon Charron et de feu Alberta Phaneuf et épouse de feu Adjudant Pomerleau. Elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs; Jeannine (feu Clovis Couture), Constance (feu Marcel Campbell), Edmond (feu Lise Corbeil), Jean et Louise (Jean-Luc Laberge). Une liturgie a eu lieu le 11 janvier à Saint-Hyacinthe suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame du Rosaire.

CHARRON, Michel le 18 avril 2014, à Gatineau, né en 1949. Précédé par ses parents Alfred Charron et Rose Marlot et deux frères: Georges et Roger. Il laisse dans le deuil son épouse Élizabéth Régimbald; un fils: Maurice (Laura Peck); deux filles: Micheline (Ron Cyr) et Michelle (Shawn Kearney). Il laisse également trois frères: Gérard (Marguerite); Yvon (Pierrette) et Robert (Branda-Lee); une sœur: Marie (Camille). Un service religieux a eu lieu le 26 avril en l'église Holy Cross de Low, QC.

CHARRON, Réjeanne le 7 février 2014, épouse de feu Douglas Raven et de feu Gaston Brunet ainsi que fille de feu M. et Mme Omer Charron. Elle laisse dans le deuil sa fille Sonia et son fils Mark. Elle laisse également ses sœurs : Rita, Liliane, Odette (Harry) et Yolande (Marc). Elle fut précédée par son frère Rodolphe et ses sœurs Jeanine et Carmen. Le service religieux a eu lieu en l'église Saint-Alexandre à Gatineau le 22 février.

CHARRON, Wilfrid en avril 2014, à Montréal, né en 1923, époux de feu Irène Mitchell (juillet 2013), fils de feu Johny Charron et de feu Lévin Desjardins. La crémation a eu lieu le 28 avril et l'inhumation des cendres au Repos St-François-d'Assise à Montréal.

BONNEVILLE, Lucie le 2 mai 2014, de Brossard, née en 1923, épouse de feu Albert Charron. Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Claude, Diane, Claudette, Michel et Carole et leurs conjoints (es). Une cérémonie a eu lieu le 9 mai à Brossard, QC

CANTIN, Thérèse le 18 janvier 2014, à Montréal, née en 1930, épouse de feu Gilles Charron. Elle laisse dans le deuil ses enfants Pierre, Yves, Chantal (René Potvin). Les funérailles ont eu lieu le 26 janvier à Montréal.

CHARTRAND, Yvonne le 17 février 2014, à l'âge de 97 ans et 11 mois. Elle était l'épouse de feu René Charron et la fille de feu Zéphyr Chartrand et de feu Vitaline St-Jean. Elle laisse dans le deuil sa fille Denise (Roger). Les funérailles auront lieu à une date ultérieure.

DAUPHINEE, Vera Laurie May 11, 2014, in Sudbury, born in 1922. Predeceased by her husband, of 70 years, Lionel Joseph Charron. She is survived by her daughter Grace Barfoot (Robin) of Toronto, sons Raymond (Joyce Forsythe) of Kingston, and Michael (Christy-Ann Landers) of Sudbury. Funeral service was held on May 14. Cremation with interment in the Civic Memorial Cemetery, Sudbury.

DUPRÉ, Jean-Paul le 3 février 2014, à St-Jérôme, né1926, époux de Yolande Charron. Une liturgie de la parole a été célébrée le 15 février à St-Jérôme.

MARLOT, Rita le 22 mars 2014, à Gatineau, âgée de 86 ans et neuf mois, épouse de Gérard Charron pendant plus de 65 ans et fille de feu Charles Marlot et de feu Annie Grove. Une célébration de prières a eu lieu le 30 mars à Gatineau (secteur Hull).

RACINE, Jacques le 20 décembre 2013, à St-Jérôme, né en 1930, époux de Lise Charron. Les funérailles ont eu lieu le 28 décembre en l'église de St-Louis de France de Brownsburg.

RADBOURNE, Fay G. March 18, 2014 in her 78th year, beloved wife of the late Yvon "Sam" Charron, loving mother of Janet, Steven, Ann Marie (Jacques Babineau), and Robert. Will be forever remembered by brother-in-law Jacques Charron (Pierrette). A memorial service has been held on March 27, at The Chapel of Hope Cemetery, Ottawa.

RENAUD, Hélène le 29 avril 2014, née en1925, épouse de feu Armand Charron. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Michèle (Gaétan), Robert (Jocelyne), Gyceline (Réjean), France, Claude (Lucie), Sylvain (Josée). Les funérailles ont eu lieu le 5 mai en l'église de Ste-Thérèse d'Avila de Ste-Thérèse et l'inhumation au cimetière du même endroit.

ROCHELEAU, Colombe le 9 janvier 2014, à Gatineau, âgée de 62 ans fille de feu Gaston Rocheleau et de feu Lucille Monette. Elle laisse dans le deuil son époux Carl Charron, ses fils : Sébastien (Johanne) et Dominic (Synthia), Une liturgie de la Parole a eu lieu le 25 janvier à Gatineau.

THOMAS, Marie le 19 Mai, 2014, au CSSS Argenteuil à Lachute, âgée de 69 ans, fille de feu Édouard Thomas et de feu Alice Forgues. Elle laisse dans le deuil son époux, Robert Charron, ses 2 filles, Francine, membre (# 351) de notre association (Richard Grignon), Denise (Richard Labelle), 2 petits-enfants, Marie-Christine et Pierre-Luc Grignon; ses frères et sœurs, Denise, Jeanne-D'Arc, Renaud, Louise, Robert, Paulette, Lucien, Rémi, Philippe, Évelyne, Monique, Michel, Odette, Jeannot, Gisèle. Les funérailles ont eu lieu le 24 mai en l'église Ste-Anastasia de Lachute.

VAUDRY, Gloire le 31 décembre 2013, à Montréal, née en 1932, épouse de feu Yvon Charron. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Micheline (Réjean Desmarais), Carole (Pierre Champagne), Alain (Hélène Lévesque), Danielle (Marcel Duguay), Gilles, Francine, Sylvie (Daniel Lévesque), Benoît (Paul Goyer), Stéphane (Carole Lavergne), Martin (Caroline Gariépy). Une liturgie de la parole a eu lieu le 10 janvier 2014.

VIAU, Huguette le 2 mars 2014, à Montréal, née en 1936, épouse de feu Raymond Charron. Elle laisse dans le deuil ses enfants Linda, Shirley, Caroline et Éric. Une cérémonie religieuse a eu lieu le 9 mars à Montréal.

VILLENEUVE, Fleurette le 22 avril à l'Hôpital de Buckingham, âgée de 83 ans et 11 mois. Elle était l'épouse de feu Yves Charron et fille de feu Jules Villeneuve et feu Liliane Labrosse. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Michel (Timothy Andrade), Francine (Robert Lepage), Martine (André Corbeil), Mireille (Richard Désormaux), Mario (Isabelle Turcot), Guy (Danielle Mantha) et Dominique (Chantal Thérrien). Elle fut précédée par deux de ses enfants, Alain et Marie. Les funérailles ont eu lieu en l'église de Saint-André-Avellin le 26 avril suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

DUCHARME, Danielle. Est décédée au Centre hospitalier régional de Lanaudière le 10 février 2014, à l'âge de 75 ans, épouse de feu Claude Deilgat, demeurant à St-Félix-de-Valois. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Michel (Isabelle Larocque), Jean-Denis (Ninon Lestage) et Alain ; ses petits-enfants, Laurie-Anne, Amélie, Marie-Eve, Alexandra, Simon, Karl, Antoine, Vincent, Valérie, Julia, Benjamin ; sa sœur, son frère, ses beaux-frères et belles-sœurs, Ghislaine Ducharme (Marcel Ménard), Pierre Ducharme (Nicole Aubry), Jacqueline Deilgat (William Rieper), Madeleine Deilgat (Colin Carmichael), et de nombreux autres parents et amis (Le nécrologue, 2014-02-11).

DUCHARME, Fernand. Est décédé le 9 mai 2012 à Swift Current, SK à 91 ans. Fils de feu Siméon Ducharme et feu Eugénie Légaré, il était le 7^{ème} d'une famille de 10 enfants, dont

un seul lui survit, Conrad, d'Assiniboia SK. Prêtre comme son frère Roger, en son vivant membre de notre association, il a exercé son ministère dans plusieurs localités de la SK (Swift Current, Fyfe Lake, Coderre, etc.). Les funérailles ont eu lieu le 14 mai 2012 en l'église Notre-Dame d'Auvergne, SK, suivie de l'inhumation à Ponteix, SK (source : salon funéraire, mai 2012).

DUCHARME, François. Est décédé le 5 février 2014. Fils de feu Omer Ducharme et de feu Marie-Angèle Huard, il laisse dans le deuil ses enfants, Ariane (Jean-Philippe Barsauskas) et Antoine ; ses frères Luc (Micheline Lamer) et Alain (Élisabeth Denis) ; la mère de ses enfants, Ginette Robichaud, et son grand ami et complice des derniers jours, Bernard Chapdeleine (Josiane Champagne), ainsi que de nombreux neveux, nièces, parents et amis (Journal de Montréal, 2014-02-12).

DUCHARME, Luc. À Mont-Laurier, le 20 avril 2014, à l'âge de 51 ans, est décédé monsieur Luc Ducharme, conjoint de Claudine Lacelle, demeurant à Mont-Laurier. Outre sa conjointe, il laisse dans le deuil son fils Mathieu, ses frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que ses neveux, nièces, parents et amis. Les funérailles seront célébrées en l'église Coeur-Immaculé-de-Marie le lundi 28 avril 2014, à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial.

DUCHARME, Robert. Décédé à Longueuil le 13 février 2014, à l'âge de 70 ans. Époux en premières noces de feu Claudette Stakou et en secondes noces (1982) de Régina (Nana) Thibodeau, retraité de l'enseignement de la polyvalente Gérard-Fillion de Longueuil. Outre son épouse, il laisse dans le deuil frères et sœurs, beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux neveux et nièces. Les funérailles ont eu lieu le 22 février à la co-cathédrale Saint-Antoine de Longueuil (Journal de Montréal, 2014-02-19).

FONTAINE, Josée. Décédée à Lavaltrie le 12 mars 2014, née en 1957. Elle laisse dans le deuil son époux Gaétan Ducharme, sa mère Huguette Dalpé, ses enfants Annie (François Girard) et Marc-André (Cynthia Bastien) et son petit-fils Édouard Girard. Les funérailles ont eu lieu le 29 mars en l'église de Lavaltrie, et l'inhumation a suivi au cimetière de l'endroit (Journal de Montréal, 2014-03-26).

FORTIER, Églantine. Décédée à Sherbrooke le 21 janvier 2014, à l'âge de 89 ans. Épouse en 1ères noces de feu Roland Ducharme et en 2èmes noces de feu Guy Aubé. Elle laisse dans le deuil ses enfants, Suzanne, feu Raymond (Ghislaine), Marc André (Jo-Anne), Michel (Diane), Daniel, Jeanne (Serge) (La Tribune, 2014-02-03)

Fonds de recherches Émile-Ducharme / Émile-Ducharme Research Funds

Constitué en août 1998, le Fonds de recherches Émile-Ducharme a pour objectif la cueillette de sommes d'argent destinées à financer des recherches généalogiques requérant une expertise professionnelle.

The Émile-Ducharme Research Funds was created in August 1998. Its goal is to collect amounts of money used for genealogical researches that require professional expertise.

- Monsieur Claude Charron (# 29) 15 \$
- Monsieur Richard Charron (#365) 100 \$
- Monsieur Fernand Charron (#006) 10 \$

Nous remercions avec gratitude nos généreux donateurs / *All generous donors can be sure of our gratitude.*

BIENVENUE PARMIS NOUS / WELCOME AMONG US

Il nous fait plaisir d'accueillir parmi nous les personnes suivantes, et de leur souhaiter la bienvenue ainsi que tout le succès possible dans leurs recherches généalogiques.

It's a pleasure to welcome among us the following persons. We wish them all the greatest success in their genealogical researches.

389 : M. Jonathan Charron, Rivière-du-Loup, QC, jon.e.charron@icloud.com

390 : M. Réjean Martel, Cap d'Espoir, QC

391 : M. Serge Charron, Saint-Jérôme, QC, serge452@sympatico.ca

Tarifs en vigueur au 1^{er} octobre 2013

Article	\$ C.	U.S. \$	Commentaires
Adhésion / membership :			
* 1 an	20 \$	20 \$	
* 2 ans	35 \$	35 \$	
Descendance de Pierre Charron et Catherine Pillard			-Réservés aux membres / -For members only
Vol 1 : Pierre + Madeleine Robin	75 \$	75 \$	-En vente maintenant / <i>On sale now</i>
Vol 2 : Nicolas + Marie Viau	35 \$	35 \$	-Exemplaires disponibles / <i>A few issues left</i>
Vol 3 : François + Marg. Piette	-	-	-Bientôt disponible / <i>Soon available</i>
Vol 4 : Jean + Mad. Guertin	48 \$	48 \$	-Exemplaires disponibles / <i>A few issues left</i>
Les Charron de Meaux	45 \$ 65 \$ 75 \$	45 \$ 65 \$ 75 \$	Membres / <i>members</i> Non-membres / <i>non-members</i> Institutions / <i>organizations</i>
Armoiries / coat of arms			
1 à 4 unités	10 \$	10 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
5 à 9 unités	7.50 \$	7.50 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
10 et plus	5 \$	5 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
Épinglettes / pins			
1 à 4 unités	7 \$	7 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
5 à 9 unités	6 \$	6 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>
10 et plus	5 \$	5 \$	Prix par unité / <i>unit price</i>

ATTENTION!

La cotisation annuelle inclut 3 numéros du *Trait d'union*, envoyés aux membres en règle les 1^{er} février, 1^{er} juin et 1^{er} octobre. L'étiquette d'envoi sur cette page indique entre parenthèses, à côté ou sous votre nom, votre numéro de membre et la fin de votre inscription (MM / AA).

Votre carte de membre est donc échu(e) ou le sera bientôt si cette **étiquette porte une date antérieure à 10/14 (octobre 2014)**. Le cas échéant, retournez sans délai le coupon ci-dessous avec votre cotisation, afin de vous assurer de recevoir le prochain numéro. Ne tenez pas compte de cet avis si vous avez récemment renouvelé votre inscription. Merci de votre appui.

The annual fee includes 3 issues of the *Trait d'union*, sent to members in good standing on February 1st, June 1st, and October 1st. The label on this page states, between parenthesis, beside or under your name, your membership number and expiry date (MM / YY).

Thus, your membership has expired or will soon be, if this **label shows a date before 10/14 (October 2014)**. If this is the case, be sure to receive the next issue by returning the coupon below with your dues. If you renewed recently, please discard this notice. Thanks for your support.

✂

Nom / name : _____ Membre / member : _____
 Adresse / address : _____
 Ville / city : _____ Prov. (État) / state : _____ Code postal / zip code : _____
 Téléphone / phone : _____ Courriel / email : _____
 Envoi du bulletin / way to send the newsletter : Par la poste / by mail Par courriel / by email
 COTISATION : 1 an / year : 20 \$; 2 ans / years : 35 \$ _____
 Dons au Fonds de recherche / Research fund contribution : _____
TOTAL : _____

✂

Faire parvenir à / send to :
 Case postale 10090, succursale Sainte-Foy
 Québec (Québec) G1V 4C6

Nous remercions de votre appui / Thank you for your support

À lire dans un prochain numéro :

- Notre ancêtre Pierre Charron : résumé biographique
- Les Morin dit Ducharme
- D'autres curiosités généalogiques.

